

公共調達における入札談合撲滅に関する理事会勧告（2012 年採択）
(Recommendation of the Council on Fighting Bid Rigging in Public Procurement)

仮訳	原文
理事会は、 1960 年 12 月 14 日の OECD 条約第 5 条 b) に鑑み、 加盟国は、競争法が“反競争的協定、反競争的共同行為、競争者による価格の固定又は入札談合（共謀入札）を目的とした反競争的調整”を含む“ハードコア・カルテルを効果的に食い止め、阻止することを確実にする”ことを求めた“ハードコア・カルテルに対する効果的な措置に関する理事会勧告”[C(98)35/FINAL]に鑑み、 公共調達の領域において、“清廉性に対する違反”となる共謀を列挙し、公共調達における適切な統治及び清廉性を高める努力が、公共の資源さらには税金を効率的かつ効果的に運用することに資するものであることを認める“公共調達における清廉性の向上のための理事会勧告”[C(2008)105]に鑑み、	THE COUNCIL, HAVING REGARD to Article 5 b) of the Convention on the Organisation for Economic Co-operation and Development of 14 December 1960; HAVING REGARD to the Recommendation of the Council concerning Effective Action Against Hard Core Cartels, which invites “Member countries [to] ensure that their competition laws effectively halt and deter hard core cartels”, which include “an anticompetitive agreement, anticompetitive concerted practice, or anticompetitive arrangement by competitors to fix prices [or] make rigged bids (collusive tenders)” [C(98)35/FINAL]; HAVING REGARD to the Recommendation of the Council on Enhancing Integrity in Public Procurement, which lists collusion among the “integrity violations” in the field of public procurement and recognises that efforts to enhance good governance and integrity in public procurement contribute to an efficient and effective management of public resources and therefore of taxpayers’ money

仮訳	原文
とりわけ、“公共調達における清廉性の向上のための理事会勧告”の原則１（潜在的供給者に対する公正かつ均等な扱いを促進するため、公共調達の全てのサイクルにおいて十分な透明性を提供すること）及び原則７（違反の探知及び適切な制裁に加え、公共調達を監視する具体的なメカニズムを提供すること）に鑑み、 加盟国がハードコア・カルテル撲滅において追求すべき、法執行上の優先事項のうち、競売及び調達における反競争的行為に対する取組を列挙した“ハードコア・カルテルに対する効果的な措置に関する理事会勧告の実施状況に係る第三次報告”[DAF/COMP/WP3(2005)3]に鑑み、 公共調達が、経済全体に対する潜在的な利益を伴って、個別の産業における技術革新の程度及び投資のレベル並びに市場における全体的な競争のレベルに対して影響を与え得るものであることを踏まえ、公共調達が、短期的及び長期的にみて、市場における競争に対し広範な影響を有する政府の主要な経済活動であることを認識し、	[C(2008)105]; HAVING REGARD in particular to Principle 1 (Provide an adequate degree of transparency in the entire procurement cycle in order to promote fair and equitable treatment for potential suppliers) and Principle 7 (Provide specific mechanisms to monitor public procurement as well as to detect misconduct and apply sanctions accordingly) of the Council Recommendation on Enhancing Integrity in Public Procurement; HAVING REGARD to the Third Report on the Implementation of the Council Recommendation concerning Effective Action Against Hard Core Cartels, which lists the fight against anticompetitive behaviour in auctions and in procurement among the enforcement priorities that Members should pursue in their fight against hard core cartels [C(2005)159]; RECOGNISING that public procurement is a key economic activity of governments that has a wider impact on competition in the market, both short term and long term, as it can affect the degree of innovation and the level of investment in a specific industry sector and the overall level of competitiveness of markets, with potential benefits for the whole economy;

仮訳	原文
公共調達において、競争は、効率性を促進し、公共機関に提供される商品及び役務がその選好により合致したものとなることを助け、低価格の実現、品質の改善、技術革新の進展、生産性の向上、さらに、より一般的には、末端の消費者、公的なサービスの利用者及び納税者にとって、“支払に対して最も価値の高いサービスが供給される”という恩恵をもたらすものであることを認識し、 公共入札における共謀及び入札談合は、商品又は役務を購入しようとする公共機関に対し、価格を吊り上げ、供給を制限し、それによってある公共機関に対しては商品及び役務の購入を不可能にし、他の公共機関に対しては商品又は役務の価格を不必要に高いものとする事で公共調達機関を害し、その結果として公的な財及びサービスの最終利用者並びに納税者に対し損害を与える、最も甚だしい競争法違反の一つであることを認識し、 公共調達に関するある種の規定は、仮にそれが競争を制限することを意図したものではなくとも、ときとして不用意に共謀を容易にし得るものであることを認識し、 競争を不当に制限する規定は、公共政策の目的を達成しつつ、市場における競争を促進する形で改正し得るものであることを認識し、そして、	RECOGNISING that, in public procurement, competition promotes efficiency, helping to ensure that goods and services offered to public entities more closely match their preferences, producing benefits such as lower prices, improved quality, increased innovation, higher productivity and, more generally, “value for money” to the benefit of end consumers, users of public services and taxpayers; RECOGNISING that collusion in public tenders, or bid rigging, is among the most egregious violations of competition law that injures the public purchaser by raising prices and restricting supply, thus making goods and services unavailable to some purchasers and unnecessarily expensive for others, to the detriment of final users of public goods and services and taxpayers; RECOGNISING that some public procurement rules may inadvertently facilitate collusion even when they are not intended to lessen competition; RECOGNISING that rules that unduly restrict competition often can be revised in a way that promotes market competition while still achieving public policy objectives; and

仮訳	原文
2009 年に競争委員会において採択された“公共調達における入札談合撲滅のためのガイドライン” [DAF/COMP(2009)1/FINAL]; の普及に向けた努力を認識し、 多くの OECD 加盟国が公共調達の入札における入札談合を探知しそれを制限するツールを発展させてきたことに留意して、 競争委員会の提案に基づき、 I. 加盟国に対し、以下を勧告する。 加盟国はその公共調達に係る法律とその業務が有する多様な特徴及びそれらが入札参加者間における共謀の可能性に対して与える影響を評価することを勧告する。加盟国は、あらゆるレベルの政府における公共調達に関する入札について、支払に対して価値の高いサービスが供給されることを全般的に確保しつつ、より効果的な競争が促進され、かつ、入札談合への危険を減少させるように設計されるよう、努力するべきである。 この趣旨において、あらゆるレベルの政府における公共調達の担当官がなすべきことは以下のとおりである。 1. 各部門における規制担当官と協力の上、問題となった市場の全体的な特徴、市場において入手可能な商品及び／又は役務のうち、購入者の要請に合致するものの範囲並びにこれら商品／	RECOGNISING the efforts to disseminate the Guidelines on Fighting Bid Rigging in Public Procurement adopted by the Competition Committee in 2009 [DAF/COMP(2009)1/FINAL]; NOTING that a number of OECD Members have developed tools to detect and limit bid rigging in public procurement tenders; On the proposal of the Competition Committee; I. RECOMMENDS that Members assess the various features of their public procurement laws and practices and their impact on the likelihood of collusion between bidders. Members should strive for public procurement tenders at all levels of government that are designed to promote more effective competition and to reduce the risk of bid rigging while ensuring overall value for money. To this effect, officials responsible for public procurement at all levels of government should: 1. Understand, in co-operation with sector regulators, the general features of the market in question, the range of products and/or services available in the market that would suit the requirements of

仮訳	原文
又は役務の潜在的な供給者を把握する。 2. 以下の方法により、潜在的な入札者の参加を最大化することを通じて競争を促進する。 (1) 透明かつ非差別的で、競争を不当に制限することのない参加資格を設定する。 (2) 代替品の供給者も含めて、最多数の入札参加者を入札へ誘引するために、可能な限り、機能的なパフォーマンスに着目して、すなわち、実施方法よりも達成結果に着目して、入札の仕様及び委託事項を策定する。 (3) 適切な場合には、他国あるいは当該国内の他地域からの入札参加を許可する。 (4) より小規模の企業が、仮に契約全体について入札することは不可能な場合であっても、可能な範囲で、入札に参加することを許可する。 3. 入札の前又はその最中に、入札参加者間において意志疎通が行われる機会を減少させるよう入札手続を設計する。例えば、	the purchaser, and the potential suppliers of these products and/or services. 2. Promote competition by maximising participation of potential bidders by: i) establishing participation requirements that are transparent, non-discriminatory, and that do not unreasonably limit competition; ii) designing, to the extent possible, tender specifications and terms of reference focusing on functional performance, namely on what is to be achieved, rather than how it is to be done, in order to attract to the tender the highest number of bidders, including suppliers of substitute products; iii) allowing firms from other countries or from other regions within the country in question to participate, where appropriate; and iv) where possible, allowing smaller firms to participate even if they cannot bid for the entire contract. 3. Design the tender process so as to reduce the opportunities for communication among bidders, either before or during the tender

仮訳	原文
封印入札方式は推奨される一方、入札参加者が直接的に参加する説明会又は現場訪問は、可能な範囲で制限されるべきであり、電子メールやその他のウェブ上の技術に基づいた、参加者の身元が明かされない遠隔的な手続が推奨される。 4. 選考基準については、以下のことを目的として設定されたものを採用する。 (1) 当該入札手続における競争の程度及び有効性を向上させる。 (2) 将来のプロジェクトに関する入札に対して継続的関心を持った、信頼できる潜在的な十分な数の入札参加者の存在を常に確保する。選考及び審査の質的基準は、中小規模の事業者を含む信頼できる入札参加者が不必要に公共入札への参加を思いとどまることがないように選択されるべきである。 5. 調達を行う機関に対し、より幅広い入札参加者がアクセスすることができる上により安価である電子入札システムを使用するとともに、入札における行動及び入札データの適切な分析が可能となるように、公共調達に係る情報を蓄積するよう推奨	process. For example, sealed-bid tender procedures should be favoured, and the use of clarification meetings or on-site visits attended personally by bidders should be limited where possible, in favour of remote procedures where the identity of the participants can be kept confidential, such as email communications and other web-based technologies. 4. Adopt selection criteria designed i) to improve the intensity and effectiveness of competition in the tender process, and ii) to ensure that there is always a sufficient number of potential credible bidders with a continuing interest in bidding on future projects. Qualitative selection and award criteria should be chosen in such a way that credible bidders, including small and medium-sized enterprises, are not deterred unnecessarily from participating in public tenders. 5. Strengthen efforts to fight collusion and enhance competition in public tenders by encouraging procurement agencies to use electronic bidding systems, which may be accessible to a broader group of bidders and less expensive, and to store information about

仮訳	原文
することにより、公共入札における共謀を撲滅し競争を促進するための努力を強化する。 6. 全ての入札参加者に対し、当該入札は真実かつ非共謀的なものであり、仮に入札参加者が落札した場合は、契約を受注する意思を伴うものであるとする誓約書、あるいは、同種の証明書に署名することを要求する。 7. 入札の募集要領に、当該国に存在する入札談合に対する制裁について記載した警告書を同封する。例えば、罰金、懲役又はその他の競争法上のペナルティや、一定期間の公共入札参加禁止、誓約書への不誠実な署名に対する制裁、調達機関に対する損害賠償責任について記載する。制裁は十分な抑止効果を確保するものでなければならず、各国におけるリニエンシープログラムが適用可能である場合には、それを考慮に入れる必要がある。 II. 加盟国に対して、以下を勧告する。 加盟国において、あらゆるレベルの政府における公共調達の担当官が共謀を示唆する兆候、疑わしい行動及び通常とは異なる入札パターンを認識し、その結果、責任ある公的機関が入札参加者の疑わしい行動をより良く特定し、調査することが可能となることを確実にする。	public procurement opportunities in order to allow appropriate analysis of bidding behaviour and of bid data. 6. Require all bidders to sign a Certificate of Independent Bid Determination or equivalent attestation that the bid submitted is genuine, non-collusive, and made with the intention to accept the contract if awarded. 7. Include in the invitation to tender a warning regarding the sanctions for bid rigging that exist in the particular jurisdiction, for example fines, prison terms and other penalties under the competition law, suspension from participating in public tenders for a certain period of time, sanctions for signing an untruthful Certificate of Independent Bid Determination, and liability for damages to the procuring agency. Sanctions should ensure sufficient deterrence, taking into account the country's leniency policy, if applicable. II. RECOMMENDS that Members ensure that officials responsible for public procurement at all levels of government are aware of signs, suspicious behaviour and unusual bidding patterns which may indicate collusion, so that these suspicious activities are better identified and investigated by the responsible public agencies.

仮訳	原文
とりわけ、加盟国は、競争当局に対して、以下のことを推奨すべきである。 1. 調達機関と協力して、詐欺及び共謀を認識するための指標に関する資料を紙又は電子媒体にて制作し、公的な財源からの支出を担当する及び／又は管理する個人に対して配布する。 2. 調達機関に対し、あらゆるレベルの政府における調達担当官、会計監査官及び審査官に向けた、共謀を示唆する疑わしい行為及び通常とは異なる入札パターンを特定する技術に関する研修を実施し、又は研修を実施する調達機関に支援を提供する。 3. 予防メカニズムが公的な財源を第三者による共謀から保護することに失敗した場合には、調達機関は、他の所管当局に加え、競争当局に対して、共謀と疑われる行為について報告するとともに、競争当局が潜在的な反競争の行為に対して審査を行い、告発することを助けるということについて調達機関が信頼を抱くような継続的関係を結ぶ。 加盟国はまた、調達担当官に対し、入札談合の防止及び探知	In particular, Members should encourage competition authorities to: 1. Partner with procurement agencies to produce printed or electronic materials on fraud and collusion awareness indicators to distribute to any individual who will be handling and/or facilitating awards of public funds; 2. Provide or offer support to procurement agencies to set up training for procurement officials, auditors, and investigators at all levels of government on techniques for identifying suspicious behaviour and unusual bidding patterns which may indicate collusion; and 3. Establish a continuing relationship with procurement agencies such that, should preventive mechanisms fail to protect public funds from third-party collusion, those agencies will report the suspected collusion to competition authorities (in addition to any other competent authority) and have the confidence that competition authorities will help investigate and prosecute any potential anti-competitive conduct. Members should also consider establishing adequate incentives for

仮訳	原文
に向けた効果的な働きかけを行うことについて十分な動機づけを創出することを検討すべきである。例として、調達担当官の法的義務に、明確に入札談合の防止と探知を含めること、また、その業績評価において、反競争的行為の探知に成功したことを評価することが挙げられる。 Ⅲ. あらゆるレベルの政府における調達担当官に対し、本勧告と一体不可分である“公共調達における入札談合撲滅に向けたガイドライン”（本勧告の別添を参照）の遵守を推奨するよう勧告する。 Ⅳ. 加盟国は、公共調達に係る法律及び規制が、競争に対して与える影響を評価し、測定し及び監視するツールを開発することを勧告する。 Ⅴ. 加盟国に対し、本勧告が政府及び当局内で広範に周知されるよう慫慂する。 Ⅵ. 非加盟国に対し、本勧告を支持し、実施することを慫慂する。 Ⅶ. 競争委員会に対して以下のように指示する。	procurement officials to take effective actions to prevent and detect bid rigging, for example by explicitly including prevention and detection of bid rigging among the statutory duties of procurement officials or by rewarding the successful detection of actual anti-competitive practices in the assessment of the career performance of procurement officials. Ⅲ.RECOMMENDS that Members encourage officials responsible for public procurement at all levels of government to follow the Guidelines for Fighting Bid Rigging in Public Procurement set out in the Annex to this Recommendation, of which they form an integral part. Ⅳ.RECOMMENDS that Members develop tools to assess, measure and monitor the impact on competition of public procurement laws and regulations. Ⅴ. INVITES Members to disseminate this Recommendation widely within their governments and agencies. Ⅵ.INVITES non-Members to adhere to this Recommendation and to implement it. Ⅶ.INSTRUCTS the Competition Committee to:

仮訳	原文
・本勧告の下, 加盟国及び本勧告を支持する非加盟国が経験を共有するフォーラムの役割を果たすこと。 ・ OECD の他の委員会及び組織と共に, 本勧告を推進すること, ・ 本勧告の実施状況を監視し, その承認から 3 年以内に理事会に適切に報告すること。	i) serve as a forum for sharing experience under this Recommendation for Members and those non-Members adhering to this Recommendation; ii) promote this Recommendation with other relevant committees and bodies of the OECD; and iii) monitor the implementation of this Recommendation and to report to the Council no later than three years following its adoption and, as appropriate, thereafter.